

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2022

Arabic / Arabe / Árabe ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

13 pages/páginas

© International Baccalaureate Organization 2022

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2022

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2022

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Criterion A: Language

How successfully does the candidate command written language?

- To what extent is the vocabulary appropriate and varied?
- To what extent are the grammatical structures varied?
- To what extent does the accuracy of the language contribute to effective communication?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	Command of the language is limited Vocabulary is sometimes appropriate to the task. Basic grammatical structures are used. Language contains errors in basic structures. Abundant repetition and inaccuracies interfere with meaning.
3-4	Command of the language is generally effective. Vocabulary is generally appropriate to the task, and varied. Some basic grammatical structures are used, with some attempts to use more complex structures. Language is generally accurate for basic structures, but errors occur in more complex structures. Errors at times interfere with communication.
5-6	Command of the language is effective and mostly accurate. Vocabulary is appropriate to the task, and varied. A variety of basic and more complex grammatical structures is used effectively. Language is mostly accurate. Occasional errors do not interfere with communication.

اللغة

ليست لجميع الأخطاء اللغوية التي يقع فيها الممتحن ذات الأهمية، وهذا الأمر يجب أن يأخذه المصححون بعين الاعتبار. بعض الأخطاء تكون ذا تأثير واضح على المعنى ومؤثراته مما يجعل فهم المقصود متعذراً، وهناك أخطاء بسيطة لا تأثير لها على فهم المعاني ومؤثراتها. بالإضافة إلى أخطاء تعكس ضعفاً جوهرياً في التعامل مع اللغة وقواعدها، في حين أن أخطاء أخرى قد تكون ناجمة عن إغفال الممتحن لها.

العثرات

تكون الأخطاء على مستويات مختلفة الصعوبة، فعلى سبيل المثال يعتمد الكثير من الممتحنين عند الكتابة إلى عدم تصريف الفعل بصورته الصحيحة، أو يغفلون عن حذف حرف العلة من آخر الفعل المعتل الآخر أو النون من أواخر الأفعال الخمسة المضارعة المجزومة والمنصوبة، رغم أنهم يعرفون متى يستخدم النفي أو صيغة الأفعال الخمسة في الكتابة.

الأخطاء المتكررة

هناك بعض الأخطاء في البنى تتكرر بصورة منتظمة، كالجمع بين فاعلين في الجملة مثل "درسوا الطلاب" أو استخدام فعل متصل بواو الجماعة مع صيغة المثني، مثل "الضيفان وصلوا صباحاً".

ثغرات

بعض البنى اللغوية نادراً ما تأتي صحيحة، أو أنها لا تظهر رغم ضرورة استخدامها. فعلى سبيل المثال يغفل الممتحن عن استخدام الفعل رغم كون الجملة بحاجة لذلك.

Criterion B: Message

To what extent does the candidate fulfil the task?

- How relevant are the ideas to the task?
- To what extent are ideas developed?
- To what extent do the clarity and organization of ideas contribute to the successful delivery of the message?

The “descriptor unpacked” explain the assessment criteria in greater detail. Where a candidate’s response does not correspond exactly to a single mark band, the statements in bold should be used as a guide for the ‘best fit’ approach.

Marks	Level descriptor	Descriptor unpacked
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.	
1–2	<p>The task is partially fulfilled.</p> <p>Some ideas are relevant.</p> <p>Ideas are stated, but with no development.</p> <p>Ideas are not clearly presented and do not follow a logical structure, making the message difficult to determine.</p>	<p>The link between the response and task is unclear at times; the reader has difficulty in understanding the message.</p> <p>The response covers only some points in the task, and not all the points expressed are relevant.</p> <p>Supporting details and/or examples barely feature, if at all.</p> <p>The ideas do not link well together; inadequate or inappropriate use of cohesive devices confuse the message.</p>
3–4	<p>The task is generally fulfilled.</p> <p>Most ideas are relevant to the task.</p> <p>Some ideas are developed with some detail and examples.</p> <p>Ideas are generally clearly presented and the response is generally structured in a logical manner, leading to a mostly successful delivery of the message.</p>	<p>The link between the response and the task is mostly clear; the reader’s overall understanding is not impeded, despite some ambiguity.</p> <p>The response covers most of the points in the task, and most of the points expressed are relevant.</p> <p>The response includes some supporting details and examples.</p> <p>The ideas are organized in a logical way; basic cohesive devices are used correctly to aid the delivery of the message, although there may be areas of slight confusion at times.</p>
5–6	<p>The task is fulfilled effectively.</p> <p>Ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are developed well, providing details and relevant examples.</p> <p>Ideas are clearly presented and the response is structured in a logical manner, supporting the delivery of the message.</p>	<p>The link between the response and the task is clear; the reader has a good understanding of the message conveyed.</p> <p>The response covers all the points in the task, and the points expressed are relevant.</p> <p>The response uses supporting details and examples to clarify the message.</p> <p>The ideas are organized well; a range of basic cohesive devices are used correctly to deliver the message with little or no ambiguity.</p>

Note: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **factual accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided the ideas presented have coherence and are sufficiently developed.

Criterion C: Conceptual understanding

To what extent does the candidate demonstrate conceptual understanding?

- To what extent is the choice of text type appropriate to the task?
- To what extent are register and tone appropriate to the context, purpose and audience of the task?
- To what extent does the response incorporate the conventions of the chosen text type?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	<p>Conceptual understanding is limited.</p> <p>The choice of text type is generally inappropriate to the context, purpose or audience.</p> <p>The register and tone are inappropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response incorporates limited recognizable conventions of the chosen text type.</p>
2	<p>Conceptual understanding is mostly demonstrated.</p> <p>The choice of text type is generally appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone, while occasionally appropriate to the context, purpose and audience of the task, fluctuate throughout the response.</p> <p>The response incorporates some conventions of the chosen text type.</p>
3	<p>Conceptual understanding is fully demonstrated.</p> <p>The choice of text type is appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone are appropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response fully incorporates the conventions of the chosen text type.</p>

Note: Examiners must balance all three elements in criterion C (choice of text type, appropriateness of tone and register, and use of text type conventions) to arrive at the final mark.

Question specific guidance (Criterion B and C)

Section A

السؤال الأول

1. أنت في إجازة في منطقة سياحية وتستمتع بوقتك كثيراً. أكتب لواحد من أصدقائك المقربين لتعلمه عن تجربتك الرائعة وتُسجعه على الانضمام إليك إذا كان يستطيع ذلك.

مذكرات

خطاب

بطاقة بريدية / بطاقة تهنئة

Criterion B:

Points to be covered:

- صف تجربتك الشخصية في المكان السياحي، على سبيل المثال:
 - قَدِّم وصفاً للمكان السياحي وجوانبه السياحية الجميلة مثل الشواطئ والمناحف والجبال والمطاعم... إلخ
 - قَدِّم وصفاً للأنشطة التي يمكن للسائح القيام بها (باستخدام الجيت سكي، والرحلات المائية، والرحلات الجبلية، والتسلق، والمشي لمسافات طويلة، وتناول الطعام... إلخ).
- صف كيف تقضي وقتك هناك والأشياء التي تستمتع بها (الطعام، المناطق الثقافية، الأنشطة الترفيهية... إلخ)
- شجع صديقك على الانضمام إذا كان بإمكانه ذلك (لماذا تعتقد أن صديقك سيستمتع في هذا المكان، وانطباعاتك الإيجابية والتجربة الجيدة التي حظيت بها)

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	بطاقة بريدية / تهنئة	نوع النص مناسب لغرض التواصل مع فرد مُعَيَّن لإرسال رسالة قصيرة من أحد المعالم السياحية أو الفلكلورية أو الثقافية أو غيرها / أو لتهنئته بمناسبة ما
Generally appropriate	خطاب	نوع النص مناسب لإيصال رسالة إلى فرد أو مجموعة من الأشخاص في مكان معين
Generally inappropriate	مذكرات	نوع النص ليس مناسباً لإيصال رسالة إلى فرد أو مجموعة من الأشخاص في مكان معين

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

الصياغة والأسلوب:

- صياغة رسمية أو نصف رسمية
- أسلوب إيجابي حماسي ومشجّع

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

السؤال الثاني

2. أخذُ المدرّسين الذين كان لهم أثرٌ عظيم في حياتك أنهى خدمته في المدرسة وأنت تُريد تنظيم حفلٍ وداعٍ يليق به. اكتب لزملائك في الصف وأدعهم للانضمام والمشاركة في تنظيم الحفل وفي شراء هدية للأستاذ.

خطاب

بطاقة بريدية / بطاقة تهنئة

بريد إلكتروني

Criterion B:

Points to be covered:

- قدّم وصفا للموقف مع ذكر اسم المعلم الذي سيقوم بمغادرة المدرسة والسبب.
 - الإشارة إلى مساهمة المعلم في المدرسة والدور الذي لعبه في دعمك ودعم الطلاب الآخرين.
 - صِف خطتك لتنظيم حفلة الوداع وشراء هدية للمعلم (بما في ذلك الوقت والتاريخ المقترحين والأنشطة والموقع ... إلخ)
- شجع زملاءك على المشاركة في تنظيم حفل الوداع والمساهمة في شراء هدية للمعلم. يمكن للطلاب اقتراح بعض الهدايا أو إعطاء الفرصة لزملائهم لتقديم اقتراحاتهم الخاصة.

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	بريد إلكتروني	نوع النص مناسب للتواصل مع الأفراد أو المجموعات ضمن محيط عمل أو دراسة.
Generally appropriate	خطاب	نوع النص مناسب لإيصال رسالة شفوية إلى فرد أو مجموعة من الأشخاص في مكان معين.
Generally inappropriate	بطاقة بريدية / تهنئة	نوع النص مناسب لغرض التواصل مع فرد مُعيّن لإرسال رسالة قصيرة من أحد المعالم السياحية أو الفلكلورية أو الثقافية أو غيرها / أو لتهنئته بمناسبة ما.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

الصياغة والأسلوب:

- صياغة رسمية أو نصف رسمية
- أسلوب إيجابي حماسي ومشجّع

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

السؤال الثالث

3. إنَّه عيدُ الأمِّ، أكتب لوالدِتيك بهذه المناسبة لتخبرها كم تقدِّر دَعَمَها ومُساعدَتَها لك.

مدونة إلكترونية

خطاب

بطاقة بريدية /بطاقة تهنئة

Criterion B:

Points to be covered:

- قَدِّم معلومات عن مناسبة عيد الأم والغرض منها.
- اذكر الدعم والمساعدة اللذين قدمتهما والدتك لك في حياتك.
- اشرح مدى تقديرك لدعم والدتك وحبها.

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	بطاقة بريدية /تهنئة	نوع النص مناسب لغرض التواصل مع فرد مُعيَّن لإرسال رسالة قصيرة من أحد المعالم السياحية أو الفلكلورية أو الثقافية أو غيرها /أو لتهنئته بمناسبة ما
Generally appropriate	خطاب	نوع النص مناسب لإيصال رسالة شفوية إلى فرد أو مجموعة من الأشخاص في مكان معين.
Generally inappropriate	مدونة إلكترونية	يعد نوع النص مناسبًا لإيصال رسالة إلى مجموعة من الأشخاص عبر الإنترنت.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

الصياغة والأسلوب:

- صياغة رسمية أو نصف رسمية
- أسلوب يوحي بالسعادة والاحتفالية

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

Section B

السؤال الرابع

4. قرأت في الأخبار عن زيادة نسبة التلوث في مدينتك. أكتب نصاً تصف فيه لسكان المدينة فوائد استخدام المواصلات العامة بدلاً من استخدام السيارات الخاصة وتبين أهمية هذا التغيير.
- خطاب شفهي مدونة إلكترونية مقال (من جريدة أو مجلة)

Criterion B:

Points to be covered:

- أعط خلفية عن زيادة معدلات التلوث في مدينتك.
- اشرح مزايا استخدام وسائل النقل العام وتأثيرها على البيئة.
- قم بتشجيع السكان على تبني التغيير المقترح واستخدام وسائل النقل العامة.

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	مقال (من جريدة أو مجلة)	نوع النص مناسب لغرض التواصل مع جمهور واسع (قراء الصحف والمجلات)
Generally appropriate	مدونة إلكترونية	يعد نوع النص مناسباً لإيصال رسالة إلى مجموعة من الأشخاص عبر الإنترنت.
Generally inappropriate	خطاب شفهي	نوع النص مناسب لإيصال رسالة شفوية إلى فرد أو مجموعة من الأشخاص في مكان معين.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

الصياغة والأسلوب:

- صياغة رسمية أو نصف رسمية
- أسلوب حماسي ومشجع

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

السؤال الخامس

5. في الآونة الأخيرة كنت تشعر بتعب مستمر، لهذا قررت إجراء بعض التغييرات في نظام حياتك عن طريق ممارسة الرياضة وتناول الطعام الصحي. أكتب نصاً لتشجع الشباب على اتباع نظام صحي واصفاً أثر ذلك عليك والفوائد التي يمكنهم تحقيقها.

منشور على وسائل التواصل الاجتماعي

مدونة إلكترونية

بريد إلكتروني

Criterion B:

Points to be covered:

- صف تجربتك والتغيير الذي قمت به (بما في ذلك ممارسة الرياضة وتغيير النظام الغذائي) والأثر الإيجابي الذي حصلت عليه.
- قم بتشجيع الشباب على تبني هذا التغيير الإيجابي.
- قدّم وصفاً لمزايا هذا التغيير على صحتهم.

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	منشور على وسائل التواصل الاجتماعي	يعد نوع النص مناسباً للتواصل مع مجموعة غير محددة من الأشخاص (مثل الشباب والأصدقاء على وسائل التواصل الاجتماعي)
Generally appropriate	مدونة إلكترونية	يعد نوع النص مناسباً لإيصال رسالة إلى مجموعة من الأشخاص عبر الإنترنت.
Generally inappropriate	بريد إلكتروني	نوع النص مناسب للتواصل مع الأفراد أو المجموعات ضمن محيط عمل أو دراسة.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

السياغة والأسلوب:

- سياغة رسمية أو نصف رسمية
- أسلوب حماسي ومشجّع

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

السؤال السادس

6. تُنظّم أنت وأصدقاؤك حملة لإعادة تدوير النفايات. أكتب لجيرانك وأهل قريتك تشرح لهم فوائد هذه الحملة للحفاظ على منطقتكم نظيفة وجذابة وتدعوهم للمشاركة فيها.

مقال (من جريدة أو مجلة)

خطاب شفهي

بريد إلكتروني

Criterion B:

Points to be covered:

- معلومات عن الحملة التي تنظمها وأهميتها (ما هي هذه الحملة مع ذكر الأسباب وراء القيام بها)
- معلومات حول ما سيحدث (مثل الأنشطة التي ستقومون بها وجمع الأموال ... إلخ)
- معلومات عملية حول الحدث (مثل التاريخ والوقت والمكان)
- شجّع الجيران وأهالي القرية على دعم الحملة والمشاركة فيها (انكر على سبيل المثال الأثر الإيجابي الذي ستحدثه على الحي)

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	خطاب شفهي	نوع النص مناسب لإيصال رسالة شفوية إلى فرد أو مجموعة من الأشخاص في مكان معين.
Generally appropriate	مقال (من جريدة أو مجلة)	نوع النص مناسب لغرض التواصل مع جمهور واسع (قراء الصحف والمجلات)
Generally inappropriate	بريد إلكتروني	نوع النص مناسب للتواصل مع الأفراد أو المجموعات ضمن محيط عمل أو دراسة

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

الصياغة والأسلوب:

- صياغة رسمية أو نصف رسمية
- أسلوب حماسي ومشجّع

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

Appendix: Text type conventions (Criterion C)

The most common and recognisable conventions of the text types are given below:

بطاقة بريدية/ تهنئة:

- نوع النص مناسب لغرض التواصل مع فرد مُعيّن لإرسال رسالة قصيرة من أحد المعالم السياحية أو الفلكلورية أو الثقافية أو غيرها /أو لتهنئته بمناسبة ما.

خطاب

- يلتزم بالعناصر الفنيّة للرسالة (الجهة/التاريخ /اسم المرسل إليه وصفته /عبارة التحية /الموضوع/ الخاتمة /التحية الختامية /الاسم والتوقيع)
- يختار عنواناً مناسباً للرسالة

مذكرات

- يضع عنواناً مناسباً
- يسجّل اليوم والتاريخ (المكان والزمان)
- يسرد الأفكار والانطباعات والأحداث حسب وقوعها وتسلسلها الزمني

بريد إلكتروني

- في بداية الرسالة، يحدّد البريد الإلكتروني للمتلقّي بشكل واضح
- يحدّد موضوع الرسالة بشكل واضح ومختصر
- يضمّن الرسالة جملة افتتاحية أو تحية وجملة ختامية

مدونة إلكترونية

- تتضمّن المدونة عنواناً مشوقاً يثير اهتمام وفضول القراء
- يهتم بالجمهور المستهدف، ويتحقّق ذلك من خلال التفاعل المباشر بأسلوب يثير اهتمام القارئ (كما يمكن إضافة مكان مخصّص لإمكانية التعليق)
- يضيف خاتمة مناسبة تمهّد لإنهاء النصّ

خطاب شفهي

- يلقي تحية تناسب الجمهور المستهدف ويستخدم مقدّمة مختصرة تمهّد للموضوع
- استخدام ضمير المخاطب والمتكلم
- ينهي الخطاب بتلخيص الأفكار مع التحية الختامية

مقال (من جريدة أو مجلة)

- يضع عنواناً للمقال (الفكرة المحورية)
- يقسم المقال إلى:
 - المقدمة: يذكر فيها الفكرة العامة للنص ووجهة نظر كاتب المقال
 - العرض: يذكر الأفكار الرئيسية مدعومة بأدلة وشواهد وبراهين
- الخاتمة: يذكر خلاصة القول وملخص الأفكار

منشور على وسائل التواصل الاجتماعي

- استخدام النمط السردى مع ضمير المتكلم
 - السعي لإشراك القارئ ، على سبيل المثال عنوان مباشر ، أسلوب حيوي ومثير للاهتمام
 - قد تتضمن تقنيات اتصال نموذجية عبر الإنترنت، على سبيل المثال إشارات إلى منشورات وأعضاء ومنتديات أخرى وعلامات التصنيف والمراجع و"الإعجابات" وما إلى ذلك
-